



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A. - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
Italia: tel. 199 400 401 - fax 199 400 403
Export: tel. +39 02 953854209/221/225 fax +39 08 95380056
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

MATERASSO A DEPRESSIONE VACUUM MATTRESS KIT MATELAS IMMOBILISATEUR À DÉPRESSION KIT COLCHÓN DE VACÍO

**Manuale utente - User manual
Notice d'utilisation - Manual del usuario**



ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.



Gima S.p.A. - Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy



INTRODUZIONE

Il materasso a depressione impiega il principio della decompressione per il suo funzionamento. L'eliminazione dell'aria dal materasso genera l'indurimento del dispositivo, questo consente al soccorritore l'immobilizzazione del paziente.

Aprire la valvola quando non si deve utilizzare il prodotto. La presenza di aria all'interno della camera riduce la rigidità del materasso consentendo di riporlo in una borsa.

PROCEDURA

1. Aprire la valvola, girare la manopola sulla regolazione "OPEN".
2. Distendere il materasso per distribuire uniformemente le sfere.
3. Collegare la pompa di aspirazione alla valvola del dispositivo.
Decomprimere il materasso fino a quando non sarà raggiunto un indurimento sufficiente. Girare la manopola sulla regolazione "CLOSE".
4. Adagiare e avvolgere delicatamente il paziente sul materasso.
Utilizzare le cinture di sicurezza per assicurare il paziente al dispositivo.
5. Aprire la valvola (girare la manopola sulla regolazione "OPEN"), continuare a decomprimere il materasso fino al raggiungimento di un livello di indurimento atto a limitare i movimenti del paziente. Chiudere la valvola (girare la manopola sulla regolazione "CLOSE") e rimuovere la pompa di aspirazione.
6. Utilizzare le apposite maniglie presenti ai lati del materasso per trasportare il paziente sulla barella o ambulanza.










Attenzione

1. Il dispositivo deve essere utilizzato solamente da personale addestrato.
2. Nel caso il processo di indurimento del materasso non vada a buon fine, estrarre una maggiore quantità d'aria fintanto che il paziente risulta essere immobilizzato. Controllare la perfetta chiusura della valvola.
3. Il prodotto va controllato prima di ogni utilizzo per rilevare eventuali anomalie di funzionamento e danni dovuti al trasporto o immagazzinamento.
4. È necessario l'intervento di almeno due operatori al fine di consentire il trasporto del paziente in sicurezza.

CONSERVAZIONE E MANUTENZIONE

1. Il materasso deve essere pulito al termine di ogni utilizzo.
2. Non utilizzare per la pulizia sostanze o solventi aggressivi.
3. La temperatura di conservazione e esercizio non deve essere inferiore a -30 °C.

SIMBOLI

Simbolo	Definizione del simbolo
	Leggere attentamente le istruzioni per l'uso
	Prodotto conforme alla Direttiva Europea 93/42 (articolo 17)
	Numero di lotto
	Indirizzo fabbricante
	Codice prodotto
	Non esporre ai raggi solari
	Teme l'umidità



Smaltimento: *Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alla leggi nazionali.*

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto. Questo prodotto risponde a standard qualitativi elevati sia nel materiale che nella fabbricazione. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA. Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera o eventuali trasferte, trasporti e imballaggi. Sono esclusi dalla garanzia tutti i componenti soggetti ad usura. La sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo di garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia. La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non originali, avarie o vizi causati da negligenza, urti o uso improprio. GIMA non risponde di malfunzionamenti su apparecchiature elettroniche o software derivati da agenti esterni quali: sbalzi di tensione, campi elettromagnetici, interferenze radio, ecc. La garanzia decade se non viene rispettato quanto sopra e se il numero di matricola (se presente) risulti asportato, cancellato o alterato. I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni inviate direttamente a GIMA verranno respinte.

DESCRIPTION

This is a vacuum product which has a valve. After exhausting the air with pump, it will become solid to achieve the effect of restriction. Open the valve when not using it. Then it will fill with air and the vacuum mattress kit will be soft enough to put into a bag.

STEPS

1. Open the valve, twist the knob to the “OPEN” setting.
2. Unfold it to distribute particles evenly throughout the product.
3. Insert the pipe of the suction accessory into valve and exhaust a little air first based on no move of the particles in the product. Twist the knob to the “CLOSE” setting.
4. Move the patient who need restrict onto the product and wrap up the patient. Restrict the safety straps.
5. Open the valve (twist the knob to “open”), continue to exhaust air until the product become completely solid. Close the valve (twist the knob to the “CLOSE” setting) and remove the pipe.
6. There are handles for transportation around the product, they can be used to transit patient to stretcher or ambulance.










Warning

1. The product must be used by trained personnel only
2. If any soften phenomena occurred during the restriction process, air should be pumped in sequentially and check the valve whether it is closed.
3. The device must always be checked before use to detect working anomalies or damages caused by transport or storage.
4. Two or more operators are needed to correctly use the product.

STORAGE AND MAINTENANCE

1. Clean the product after every use.
2. Do not use aggressive chemical to clean the product.
3. Storage and operating temperature: could not be lower than -30 °C.

SYMBOLS

Symbols	Definition of Symbol
	ATTENTION: See Instructions for Use
	CE mark has been identified according to Article 17 of the MDD (93/42/EEC)
	Symbol for "BATCH CODE"
	This symbol shall be accompanied by the name and the address of the manufacturer
	Symbol for "CATALOGUE NUMBER"
	Protect from heat
	Keep dry



Disposal: *The product must not be disposed of along with other domestic waste. The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment. For further information on recycling points contact the local authorities, the local recycling center or the shop where the product was purchased. If the equipment is not disposed of correctly, fines or penalties may be applied in accordance with the national legislation and regulations.*

GIMA WARRANTY CONDITIONS

Congratulations for purchasing a GIMA product. This product meets high qualitative standards both as regards the material and the production. The warranty is valid for 12 months from the date of supply of GIMA. During the period of validity of the warranty, GIMA will repair and/or replace free of charge all the defected parts due to production reasons. Labor costs and personnel traveling expenses and packaging not included. All components subject to wear are not included in the warranty. The repair or replacement performed during the warranty period shall not extend the warranty. The warranty is void in the following cases: repairs performed by unauthorized personnel or with non-original spare parts, defects caused by negligence or incorrect use. GIMA cannot be held responsible for malfunctioning on electronic devices or software due to outside agents such as: voltage changes, electro-magnetic fields, radio interferences, etc. The warranty is void if the above regulations are not observed and if the serial code (if available) has been removed, cancelled or changed. The defected products must be returned only to the dealer the product was purchased from. Products sent to GIMA will be rejected.

DESCRIPTION

Ce produit à dépression est équipé d'une vanne. Il est nécessaire d'aspirer l'air pour rigidifier le matelas et obtenir ainsi l'effet de dépression. Laisser la vanne ouverte lorsque le matelas n'est pas utilisé. Le MID se remplira d'air se remplira et deviendra ainsi assez souple pour pouvoir être mis dans un sac

PROCÉDURE

1. Ouvrir la vanne, tourner le bouton sur "OPEN".
2. Le déplier et répartir les billes de façon homogène sur l'ensemble du MID.
3. Introduire le tuyau de l'accessoire d'aspiration dans la vanne et aspirer un peu d'air du matelas pour faire en sorte que les billes ne bougent plus. Tourner le bouton sur "CLOSE".
4. Mettre le patient devant être immobilisé sur le matelas et rabattre les draps pour couvrir la victime. Serrer les sangles.
5. Ouvrir la vanne (tourner le bouton sur "open"), continuer à vider l'air usqu'à ce que le matelas soit complètement rigide. Fermer la vanne (tourner le bouton sur "CLOSE") et enlever le tuyau.
6. Le matelas est équipé de poignées facilitant le transport du patient sur le brancard ou l'ambulance.



Recommandations

1. Le MID ne doit être utilisé que par du personnel compétent.
2. En cas de rigidité insuffisante pendant les opérations, pomper de l'air successivement et contrôler que la vanne est fermée.
3. Contrôler toujours le MID avant son utilisation afin de déceler toute anomalie ou dommage survenu pendant le transport ou le stockage du produit.
4. Au moins deux secouristes sont nécessaires pour utiliser correctement le MID.

STOCKAGE ET MAINTENANCE

1. Nettoyer le MID après chaque utilisation.
2. Ne pas nettoyer le MID avec des produits chimiques agressifs.
3. La température de stockage et d'utilisation ne doit pas être inférieure à -30 °C.



Élimination des déchets d'EEE: Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE. Pour obtenir plus d'informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service local de collecte et de traitement des déchets ou le point de vente du produit. Toute personne contrevenant aux lois nationales en matière d'élimination des déchets est passible de sanctions administratives.

CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produits. Ce produit est conçu de manière à garantir des standards qualitatifs élevés tant en ce qui concerne le matériau utilisé que la fabrication. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA. Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Les frais de main d'oeuvre ou d'un éventuel déplacement, ainsi que ceux relatifs au transport et à l'emballage sont exclus. Sont également exclus de la garantie tous les composants sujets à usure. La substitution ou réparation effectuées pendant la période de garantie ne comportent pas le prolongement de la durée de la garantie. La garantie n'est pas valable en cas de: réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non d'origine, avaries ou vices causés par négligence, chocs ou usage impropre. GIMA ne répond pas des dysfonctionnements sur les appareillages électroniques ou logiciels causés par l'action d'agents extérieurs tels que: sautes de courant, champs électromagnétiques, interférences radio, etc. La garantie sera révoquée en cas de non respect des prescriptions ci-dessus et si le numéro de matricule (si présent) résultera avoir été enlevé, effacé ou altéré. Les produits considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel l'achat a été effectué. Les expéditions qui seront envoyées directement à GIMA seront repoussées.

DESCRIPCIÓN

Se trata de un dispositivo de vacío dotado de válvula. Después de extraer el aire con una bomba, éste se vuelve rígido logrando el efecto de restricción. Cuando no se usa, la válvula debe estar abierta. El colchón de vacío se llenará de aire y se volverá lo suficientemente blando para ser colocado en una bolsa.

PASOS

1. Abrir la válvula, girar el pomo en posición “ABIERTO”.
2. Desplegar el colchón para distribuir las bolas de manera uniforme en todo el producto.
3. Insertar el tubo del dispositivo de aspiración en la válvula y dejar salir un poco de aire con atención a no mover las bolas en el producto. Girar el pomo en la posición “CERRADO”.
4. Poner el paciente que necesita ser inmovilizado en el colchón y envolverlo. Cerrar las correas de seguridad.
5. Abrir la válvula (girar el pomo en posición “abierto”), el aire sigue saliendo hasta que el producto se vuelve completamente rígido. Cerrar la válvula (girar el pomo en posición “CERRADO”) y retirar el tubo.
6. Las manijas para el transporte del colchón, se pueden utilizar para colocar al paciente en la camilla o la ambulancia.



Advertencia

1. El producto debe ser utilizado únicamente por personal capacitado.
2. Si se produce algún fenómeno durante el proceso de restricción, es necesario bombear aire dentro en forma secuencial y comprobar si la válvula está cerrada.
3. El dispositivo siempre se debe comprobar antes de su uso para detectar anomalías de funcionamiento o daños causados por el transporte o almacenamiento.
4. Para utilizar correctamente el producto se necesitan dos o más operadores

ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO

1. Limpiar el producto después de cada uso.
2. No utilizar productos químicos agresivos para limpiar el producto.
3. Temperatura de almacenamiento y funcionamiento: no puede ser inferior a -30 °C.



Eliminación: *El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos. Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolas al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos. Para más información sobre los lugares de recogida, contactar el propio ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de residuos local o la tienda en la que se compró el producto. En caso de eliminación equivocada podrían ser aplicadas multas, en base a las leyes nacionales.*

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Enhorabuena por haber comprado un producto nuestro. Este producto cumple con elevadas normas cualitativas, tanto en el material como en la fabricación. La garantía es válida por un plazo de 12 meses a partir de la fecha de suministro GIMA. Durante el periodo de vigencia de la garantía se procederá a la reparación y/o sustitución gratuita de todas las partes defectuosas por causas de fabricación bien comprobadas, con exclusión de los gastos de mano de obra o eventuales viajes, transportes y embalajes. Están excluidos de la garantía todos los componentes sujetos a desgaste. La sustitución o reparación efectuada durante el periodo de garantía no tienen el efecto de prolongar la duración de la garantía. La garantía no es válida en caso de: reparación efectuada por personal no autorizado o con piezas de recambio no originales, averías o vicios causados por negligencia, golpes o uso impropio. GIMA no responde de malfuncionamientos en aparatos electrónicos o software derivados de agentes externos como: oscilaciones de tensión, campos electromagnéticos, interferencias radio, etc. La garantía decae si no se respeta lo indicado arriba y si el número de matrícula (si está presente) se ha quitado, borrado o cambiado. Los productos considerados defectuosos tienen que devolverse solo al revendedor al que se le compró. Los envíos realizados directamente a GIMA serán rechazados.

GIMA S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) – Italy
www.gimaitaly.com



EXPORT DIVISION
tel. +39 02 953854209/221/225
fax +39 02 95380056
export@gimaitaly.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA':

ai sensi della Direttiva Europea 93/42/CEE e ss.mm.ii. relativa ai Dispositivi Medici

DECLARATION OF CONFORMITY:

according to European Directive 93/42/EEC concerning medical devices

Dichiariamo sotto nostra responsabilità che i seguenti prodotti:
We declare under our own responsibility that the following products:

MATERASSO VACUUM MAT
MAT VACUUM MATTRESS
Cod. 34088

MATERASSO VACUUM MAT PLUS
MAT PLUS VACUUM MATTRESS
Cod. 34089

Sono conformi alla **Direttiva Europea 93/42/CEE** (recepita in Italia con D.lgs. 46/97 e ss.mm.ii.), come emendata dalla **Direttiva Europea 2007/47/CE** (recepita in Italia con D.lgs. 35/10)

*Meet the essential provisions of the **European Directive 93/42/EEC** (transposed into Italian legislation with Order in Council no. 46/97 and following amendments), as amended by the **European Directive 2007/47/EC** (transposed into Italian legislation with Order in Council no. 35/10)*

GIMA S.p.A.
Direttore Generale
Dr. Giulio Manzoni

Handwritten signature of Giulio Manzoni in black ink.

GIMA S.p.A.
Responsabile Direzione
Nicola Manzoni

Handwritten signature of Nicola Manzoni in black ink.